



Revista dos Encontros Literários Moreira Campos

Departamento de Literatura da Universidade Federal do Ceará

Ano 1 – N.º 1 – Abril-Junho de 2008

<http://encontrosliterarios.ufc.br>

A DESCOBERTA DA AMÉRICA PELOS CLARIDOSOS

José Leite de Oliveira Junior

Elisalva de Fátima Madruga Dantas (Orientadora)

Espelhamento e identidade

Estas reflexões partem do pressuposto de que a formação da imagem própria depende de um espelhamento. Sem maiores digressões psicanalíticas, mesmo porque tal não é a seara deste trabalho, temos a intuição desse espelhamento, que o senso comum já resumiu em frases como “Tal pai, qual filho”, “Filho de peixinho peixinho é” ou como esta, do Evangelho: “Dize-me com quem andas, e te direi quem és.”

Admitindo-se a analogia entre a pessoa individual e a pessoa coletiva, podemos dizer que também uma coletividade constrói sua imagem a partir de todo um conjunto de espelhamentos. Na atualidade, por exemplo, o modelo norte-americano tem deslumbrado a comunidade internacional. O espelho ianque tem sido usado como parametrização de formas e de níveis de desenvolvimento. Na vida quotidiana, a moda internacional norte-americanizou-se. Jovens das mais diversas nações usam as calças que os sertanejos norte-americanos usavam já no século XIX. Blusas de malha trazem inscrições em inglês ianque. A música assimilou características melódicas e harmônicas das bandas formadas pelos negros do sul dos Estados Unidos da América, a exemplo da bossa-nova brasileira, e dos grupos de “rock' n roll”, imitados em todos os continentes. O cinema e a televisão no mundo inteiro simplesmente clonou os formatos norte-americanos. Até a comunidade científica internacional tem a crença de que o inglês é a língua da ciência. Algumas revistas científicas de

países onde o inglês não é a língua oficial já oficializaram esse idioma estrangeiro como sua língua de trabalho, certamente por acreditarem que o mundo fala inglês.

Mas voltemos ao foco deste texto: a formação da literatura cabo-verdiana.

O espelho de Cabo Verde

Cabo Verde também fez seu espelhamento, até chegar à construção de uma identidade nacional.

Gostaríamos de chamar atenção para a lexia “identidade”, termo de valor semântico dialético, pois, ao mesmo tempo em que sugere individualidade, condiciona a própria individualidade a ser idêntica a outras individualidades. Em outras palavras, só podemos ter identidade se formos imagem e semelhança especulada em outros indivíduos ou, para usar o exemplo bíblico, imagem e semelhança de Deus.

É sobre o problema da identidade cabo-verdiana que teceremos algumas observações. Enfim, em que espelho Cabo Verde viu a própria face? No rosto de um povo primitivo, que habitara o arquipélago antes da colonização portuguesa? No rosto de Portugal, que colonizou o arquipélago? No rosto de outros países colonizados, onde se operou processo de formação social idêntico? No rosto da África, de onde provém a maioria da população?

Faremos um breve exame de cada uma das quatro questões propostas nos tópicos seguintes.

O espelho mitológico da Atlântida

Sabe-se que os primeiros habitantes de Cabo Verde não foram os seres humanos, mas a fauna marinha, a menos que se considerem os habitantes da lendária Atlântida. Antes de sua descoberta pelo navegador Antonio da Noli, genovês a serviço da coroa portuguesa, em 1460, não houve no arquipélago de Cabo Verde nenhuma habitação humana.

Especula-se sobre o conhecimento do arquipélago já pelos antigos gregos. Platão reconstituiu,

nos diálogos **Timeu** e **Crítias**, a lenda do continente perdido de Atlântida, que Crítias, sobrinho de Sólon, contara a Sócrates. Nesse continente teriam vivido os descendentes do gigante Atlas.¹

O assunto ainda está em pauta, chegando a constituir matéria que saiu do esoterismo medieval, que tentava conciliar o texto bíblico do dilúvio com a tradição grega, passando por Francis Bacon, com **A nova Atlântida** (New Atlantis, 1627, 1650), Tomaso Campanella, com a **Cidade do Sol** (Civitas Solis, 1602) e Thomas More, com sua **Utopia** (Utopia, 1516), atingindo o território do esoterismo rosa-cruciano, que tem muitos seguidores na atualidade, e mesmo a música de Claude Debussy, com sua obra para piano **La Catedral Engloutie**. O mito do continente perdido existe fora da Europa Continental, a exemplo de Cornwall, de origem céltica, no extremo sul da Inglaterra, no que resultou o romance **La Reço de Ys: Roma Mater**, de Poul K. Karen Anderson, de 1986. Nos últimos duzentos anos, a ficção científica redescobriu o assunto, que conheceu publicações de data recente, como o livro de André Cherpillod: **Atlantido: la perdita kontinento**, de 1997.²

1 "ATLANTIDO. 0600. Gr: $\tau\lambda\alpha\nu\tau\ \varsigma\upsilon\ \sigma\omicron\varsigma$: Atlantis, -idis. / A: Atlantide. F: Atlantide. G: Atlant. H: Atlantida. I: Atlantide, Atlantida. P: Atlântide, Atlântida. R: / 1. Etimologie, Atlantido devenas el la latina Atlantis, -idis, siavice el la greka U J 8° H, - nomo de reço, transformita en tiun monton, sur kio apogiĝas la ĉiela volbo). Substantiva radiko. Formoj: Atlantido, atlantidanoj. Samfamilia radiko: Atlantiko. / 2. Atlantido estas fabela malaperinta granda insulo aŭ kontinento imagita de la antikvuloj, pli vasta ol la geografia spaco entenanta Libion kaj Malgrandan Azion. Jen, Atlantido estas rakonto kun iom da analogioj kun la semida Diluvo, kaj ĝi same interesas al la filozofio pri kulturo. La unuaj skribitaj noticoj pri la fabela Atlantido estas trovata en la platonaj dialogoj Timeo kaj Kritias. Asertas la legendo, ke Solono kunportis tiun informon al Grekio, kaj kiun li ricevis de la egiptanaj pastroj de Sais. La nevo de Solono, nome Kritias, rakontis ĝin al Sokrato. La rakonto motivigis filozofiajn kaj politikajn diskutojn. Same okazos en la estonta filozofia historio kaj ezoterismo. / 3. Laŭ la legendo, en Atlantido loĝis la idoj de giganto Atlaso, siavice filo de Poseidono, Dio de la maro. La atlantidanoj havis saĝajn leĝojn kaj prosperis. Ili jam estis vaste konkerantaj la Mediteraneon, kiam fine la atenanoj sukcesis forpeli la invadintojn. / Laste la degenero de la kutimoj en Atlantido kolerigis la diojn, kaj tiuj ĉi per martremo subakvigis la vastan insulon, kiu malaperis dum unu tago kaj unu nokto (Timeo, 24 ks). / 4. La nuntempaj historiaj konoj ne koheras kun la efektive ekzistinta Atlantido. Ekzemple, atenanoj estas prezentitaj kiel militintaj kontraŭ la atlandidanoj; sed atenanoj fariĝis povo en Mediteraneo nur en malfrua tempo. / Tamen, neniuj fikcia rakonto aperas sen motivo. Eblas akcepti ke, same kiel ĉiuj fabelaj rakontoj, ankaŭ la apero de la fikcio Atlantido havis motivon en iu eksterordinara okazintaĵo. / Oni rimarku la analogion, ke la biblia rakonto de diluvo estas prezentata kiel puno pro la degenero de la kutimoj. / 5. Estas do signifa la kultura valoro de la fikcio Atlantido, aperinta en Egipto, kaj transdonata al ni per la dialogoj de Platono. / Ezoteraj doktrinoj ĉiam okupiĝis pri la Atlantido kaj ties loĝantoj. / La malkovro de Ameriko kreis novajn interesojn pri la temo. / En Parizo aperis la Socio de Atlantidaj Studoj (Société d'Etudes Atlantéenes), kun revuo Atlantis, 1927. / Verkoj de filozofoj pri pli bona socio kaj rilatiĝintaj al Atlantido: Francis Bacon La nova Atlantido (New Atlantis, 1627, 1650); Tomaso Campanella, Urbo de la Suno (Civitas Solis, 1602); Thomas More, Utopio (Utopia, 1615). // E. Pauli / (<http://www.cfh.ufsc.br/~simpozio/frame-esp.html>)

2 "Atlantido: ĉu fantazio aŭ realo? // Atlantido estas unu el la plej malnovaj enigmoj por la homaro. La unuaj konoj pri ĝi devenas de Platono. En du dialogoj de Timeo kaj Kritio li priskribis ĉion, kion li sciis pri la kontinento, kiu antaŭ pli ol dek mil jaroj malaperis en la oceano. Ekde la platona priskribo arego da libroj kaj studoj (pli ol 5000 titoloj) okupiĝis pri Atlantido, en kiuj la aŭtoroj klopodas pruvi aŭ nei ĝian iaman ekziston. La aŭtoro de tiu ĉi 60-paĝa libreto entreprenis grandan taskon resumi iliajn konstatojn. / Unue li priskribas la originalajn platonajn tekstojn, poste mencias aliajn sendependajn antikvajn fontojn, kolektas faktojn, kiuj ŝajnas pruvoj, kaj fine li konkludas, ke Atlantido ekzistis, eĉ ke ĝi estas la prafonto de granda parto de la nuntempa kulturo. / Timeo, maljuna egipta pastro rakontis al Solono pri la origino de Ateno, kiun grekoj jam forgesis. Li rakontis ankaŭ pri potenca imperio, pri ĝia armeo, kiu volis okupi Atenon, sed Ateno venkis ilin. Post nelonga tempo okazis terura tertremo, kaj la potenca imperio malaperis en la oceano. Kritio, disĉiplo de Sokrato kaj onklo de Platono, rakontis, ke en la infanaĝo li persone vidis kaj studis precizan priskribon de Solono pri Atlantido. La priskribo difinas la lokon de Atlantido kaj de ĝia ĉefurbo; informas pri ĝia civilizacio, genealogio de la tieaj reĝoj, la kolonioj, kiujn la imperio havis en Afriko, Eŭropo kaj eĉ Ameriko. Komence la estroj estis virtaj, sed poste ili iĝis monavidaj. Tial dioj punis ilin per malvenko kontraŭ la grekoj kaj poste per neniigo de la tuta imperio. La priskribo estas tiel detala, ŝajnas tiel reala, ke estas malfacile imagi, ke ĝi estas naskitaĵo de la platona fantazio. / Krom Platono multaj antikvaj aŭtoroj skribis pri Atlantido, sed iliaj skribaĵoj grandparte pereis en la incendio de la biblioteko de Aleksandrio. Inter aliaj skribis pri Atlantido Homero, Herodoto, Plutarko, eĉ en la Biblio troviĝas aludoj pri ĝi. Ankaŭ en la restintaj

O espelho da identidade cultural cabo-verdiana tem relação com o mito grego da Atlântida. Manuel Ferreira, em seu prefácio à reedição da *Claridade*, em 1986, fala do “mito hesperitano ou arsinário” como tentativa identitária³. Confirmam isso o número considerável de referências na produção literária cabo-verdiana anterior ao modernismo. Tal identidade, entretanto, pouco diz da formação histórica local. Na verdade, vincula a cultura local à do continente europeu, já que estabelece um nexu mitológico com o berço da cultura ocidental – a Grécia antiga. Em 1929, o poeta José Lopes publicava **O Jardim das Hespérides e Hesperitanas**⁴, cujos títulos fazem referência recorrente às ninfas filhas de Atlas, que estaria na origem do povo da Atlântida. Deste último livro vêm os trechos de “A minha terra”, em clássicos decassílabos, ora heróicos, ora sáficos: “Das vastas extensões assim submersas / Então ficaram estas nossas ilhas / E as outras suas célebres irmãs / (...) / Chamadas, pois, ilhas hesperitanas ”// (...) É esta, pois, Irmãos Caboverdeanos! / A história original da nossa terra, / Que esse segredo do passado encerra...” Fazendo coro grego com José Lopes, agora em redondilhas maiores, eis um trecho da poesia de Pedro Cardoso, outro poeta do início do século XX: “Referem lendas antigas / Que lá nos confins do mar / As Hespérides ficavam / E o seu famoso pomar”⁵. No mais, a influência camonianiana é patente, seja na forma, seja no conteúdo. No Canto V de *Os Lusíadas*, aparece a visão de Cabo Verde ou Cabo Arsinário: ““Passamos o limite aonde chega / O Sol, que para o Norte os carros guia, / Onde jazem os povos a quem nega / O filho de Climene a cor do dia. / Aqui gentes estranhas lava e rega / Do negro Sanagá a corrente fria, / Onde o Cabo Arsinário o nome perde, / Chamando-se dos nossos Cabo Verde.”

skribaĵoj de sud-amerikaj indianoj estas mencioj pri terura tertremo, kiam kontinento malaperis en la oceano. Parto de la postvivantoj, longe vagante tra la norda Afriko, alvenis kaj restis en la loko de Egipto. Tie, intermiksiĝinte kun praloĝantoj, ili fondis tiun novan imperion. / Aliaj postvivantoj alvenis al Sud-Ameriko kaj tie fondis imperiojn. La komunan originon pravas okulfrapa simileco inter tiuj civilizacioj, kiuj aperis sen ia antaŭaĵo. Kaj en Egipto kaj en Sud-Ameriko troviĝas similaj piramidoj. Kaj en la surskriboj en egiptaj piramidoj kaj en la ekzistantaj sud-amerikaj skribaĵoj troviĝas aludoj pri Atlantido. Ambaŭflankaj popoloj adoris Sunon kaj tre precize konis la tagnombron de la jaro. En ambaŭ lokoj la atlantidaj granduloj fariĝis mitologiaj personoj (Osiriso, Quetzalcoatl). La legendo pri universala diluvo estas trovebla en ĉiu malnova kulturo. / La malapero de Atlantido estas klarigebla per la migrado de kontinentoj. La orienta parto de Ameriko kaj la okcidenta parto de Afriko kaj Eŭropo kvazaŭ kompletigas unu la alian. Nur mankas parto kontraŭ la markolo Gibraltaro. Verŝajne, tie situis Atlantido. Iam, sendube, ili kreis komunan kontinenton. Ankaŭ antropologiaj, zoologiaj kaj botanikaj faktoj pravas tion. / Laŭ tiu ĉi teorio, la lulilo de la tutmonda homa civilizacio estis en Atlantido (eblo escepto estas orienta Azio). En la supozataj lokoj oni faris submarajn sciencajn esplorojn kaj trovis konstruaĵsimilaĵojn. Tamen alĝoj kaj ŝlimtavoloj malfaciligas esploradon. / Finleginte la libron, oni havas la impreson, ke Atlantido estas ne fantaziaĵo.” // Janos SARKÓZI. Recenzo pri André Cherpillod: **Atlantido** - la perdita kontinento Eld. la aŭtoro, Courgenard, 1997. 60 paĝoj glue binditaj. ISBN 2-906134-39-2. (<http://www.esperanto.be/fel/mon/rec/atla.html>)

- 3 FERREIRA, Manuel. “O fulgor e a esperança de uma nova idade”. In: FERREIRA, Manuel (org.). **Claridade**: revista de arte e letras. Linda-a-Velha: ALAC; Ed. Manuel Ferreira, 1986. p. XLIV.
- 4 FERREIRA, Manuel. “O fulgor e a esperança de uma nova idade”. In: FERREIRA, Manuel (org.). **Claridade**: revista de arte e letras. Linda-a-Velha: ALAC; Ed. Manuel Ferreira, 1986. p. XLIII.
- 5 FERREIRA, Manuel. “O fulgor e a esperança de uma nova idade”. In: FERREIRA, Manuel (org.). **Claridade**: revista de arte e letras. Linda-a-Velha: ALAC; Ed. Manuel Ferreira, 1986. p. XLIV.

O espelho da grande pátria portuguesa

A identidade com Portugal foi aquela imposta pelo regime colonialista. É a imagem oficial de Cabo Verde até sua independência política. Evidentemente que existiu colaboração com o regime colonial não apenas no meio político e burocrático, mas também em setores do meio intelectual, ainda que de forma ambígua. Para muitos poetas do início do século XX, a idéia de pátria era algo ambíguo. Cabo Verde era e não era Portugal ultramar. Trata-se pois de um espelhamento contraditório, problemático, de uma imagem a afirmar e a rejeitar. Esse sentimento de herança e, ao mesmo tempo, de necessidade de constituição de uma imagem própria leva o poeta Pedro Cardoso, num poema de 1928, a metaforizar em oitavas de redondilhas maiores o cabo-verdiano como neto histórico de Portugal: “Nasci na ilha do Fogo, / Sou, pois, caboverdeano. / E disso tanto me ufano / Que por nada dera tal. / Se filho de Cabo Verde, / Assevero – fronte erguida – / Que me é honra a mais sabida / Ser neto de Portugal!”⁶

A descoberta da América mestiça

A situação híbrida de identidade encontraria uma solução com o advento do Modernismo em Cabo Verde. Isso ocorre com a revista *Claridade*, a mais importante publicação cabo-verdiana do século XX, que teve a liderança de Baltasar Lopes, Jorge Barbosa e Manuel Lopes. Em nove números, lançados em periodicidade irregular, de 1936 a 1960, podemos dizer sem exagero que os claridosos, como passaram a ser chamados, construíram o mais importante instrumento cultural de identidade do arquipélago.

Numa leitura geral do que se produziu na *Claridade*, percebe-se que o espelhamento buscou na América em geral e no Brasil em particular a imagem não achada na mitologia platônica ou na mitologia lusitana. Aliás, antes dos claridosos, já se encontrava na imagem do Brasil uma possível identidade: “Em relação a Pedro Cardoso ela [a perspectiva em relação ao Brasil] é prática, reflectida, espaço de fraternidade cultural e literária, a geografia da língua, sim, mas também a da cultura e da ideologia, ponto de ruptura na unidade imperial e, daí, paradigma histórico e político.”⁷

Já no número 1 da *Claridade*, página 9, João Lopes, no artigo “Apontamento”, faz considerações sobre a cultura cabo-verdiana em que o Brasil é tomado como parâmetro

6 FERREIRA, Manuel. “O fulgor e a esperança de uma nova idade”. In: FERREIRA, Manuel (org.). **Claridade**: revista de arte e letras. Linda-a-Velha: ALAC; Ed. Manuel Ferreira, 1986. p. XLI.

7 FERREIRA, Manuel. “O fulgor e a esperança de uma nova idade”. In: FERREIRA, Manuel (org.). **Claridade**: revista de arte e letras. Linda-a-Velha: ALAC; Ed. Manuel Ferreira, 1986. p. XXXVIII.

comparativo, analógico e, portanto, metafórico: “Neste capítulo, dada a insuficiência de materiais de estudo que permitam refazer a história económica e social das ilhas, temos de preencher as lacunas com ilações tiradas da situação actual e subsidiariamente dos estudos levados a efeito no Brasil, para explicação do fenómeno brasileiro, em cuja integração actuaram os dois factores capitais da formação de Cabo Verde: o europeu e o afro-negro.”⁸ No texto, temas como a miscigenação, a formação fundiária e o patriarcalismo são anotados num paralelo entre o arquipélago e o Nordeste do Brasil. José Lins do Rego e Gilberto Freire são citados nesse breve estudo, enfatizando-se a idéia de integração entre grupos sociais e étnicos. Também os Estados Unidos da América aí aparecem, quando o autor trata da liberdade religiosa e da convivência multi-racial; segundo o articulista, o povo negro foi sufocada na América do Norte pela intolerância do racismo e do protestantismo, fato que contrasta com a permeabilidade ou permissibilidade dos colonizadores portugueses em Cabo Verde: “Por isso, enquanto o crioulo tem um sentido profundo da terra-mãe e por ela sente irremissível apelo quando emigrante, o negro americano liberta a sua esperança de desforra social nas estridências do jazz, na nostalgia do blues ou em poemas de afirmação reivindicatória, como o de Langston Hughes – *I too am America*.”⁹

Nesse espelhamento, alguns são especialmente citados pelos claridosos: Gilberto Freyre e Artur Ramos na sociologia; José Lins do Rego e Manuel Bandeira na literatura.

No artigo “Uma experiência românica nos trópicos” (n.ºs 4 e 5 da *Claridade*), Baltasar Lopes refere-se a Gilberto Freyre com entusiasmo: “O eminente sociólogo brasileiro Gilberto Freyre, nas suas CONFERÊNCIAS NA EUROPA, reeditadas em 1940 com o título O MUNDO QUE O PORTUGUÊS CRIOU, apresenta um ponto de vista rico de sugestões e que, quando transportado para o problema lingüístico, está de acordo com o que suponho ser a tenacidade românica nos territórios ultramarinos de cunho português.”¹⁰ E não só a identidade na variedade lingüística serve de elemento de identificação cultural a Baltasar Lopes; para o claridoso, o conceito de mestiçagem divulgado por Gilberto Freyre vem a calhar para o caso específico de Cabo Verde, onde se operou historicamente a experiência de miscigenação e de formação de uma cultura própria, o crioulo. Não faltou a Baltasar Lopes a observação sobre a especificidade do dialeto brasileiro: “Não admira, por isso [processo aculturativo], que a linguagem brasileira ocupe o melhor lugar na escala das modificações do português no Ultramar, já que o afastamento do padrão lingüístico europeu é tanto menor, quanto maiores tenham sido as oportunidades abertas à acção terapêutica da língua-mãe.”¹¹ O articulista, ao comentar a colocação do pronome, faz alusão à explicação psicossocial da

8 LOPES, João. “Apontamento”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 1, p. 1-10, mar. 1936. p. 9.

9 LOPES, João. “Apontamento”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 1, p. 1-10, mar. 1936. p. 9.

10 LOPES, Baltasar. “Uma experiência românica nos trópicos”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 4, p. 1-40, mar. 1936. p. 15.

11 LOPES, Baltasar. “Uma experiência românica nos trópicos”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 4, p. 1-40, mar. 1936. p. 16.

gramática de João Ribeiro (o autoritarismo lusitano pede a ênclise, mas a afetividade brasileira pede a próclise), à personagem do coronel Zé Paulino, de José Lins do Rego, que, coronel ou não, estaria à vontade em dar ordens com topologia pronominal proclítica, Manuel Bandeira, em sua “Evocação do Recife”, em que o poeta modernista exalta o falar espontâneo do povo brasileiro, Monteiro Lobato, no famoso conto em que este ridiculariza com o purismo de uma personagem, um professor de Português paranoicamente purista, além de Alcântara Machado e Carlos de Laet, citados ambos por Bandeira. Não fica de fora o antropólogo Artur Ramos, com os conceitos de “aceitação, adaptação e reacção”, no confronto da cultura europeia com a africana, utilizados por Baltasar Lopes para a diferenciação entre os processos de aculturação das diversas ilhas de Cabo Verde.¹² O claridoso faz questão de afastar a hipótese de aproximação analógica entre a “aceitação” cultural em Cabo Verde e a que se efetivou nos Estados Unidos da América: “Nas zonas socialmente formadas ou dominas pelo encontro das culturas negro-africanas e europeias, Cabo Verde talvez represente o único actual, a par com o estadunidense, da *aceitação* – mas sem a violência do colorido subjacente do negro americano, sem *spirituals*, sem *blues*, sem *Jim Crow*.” Em relação à cultura e à linguagem crioula, Baltasar Lopes estabelece um contraste entre o processo cabo-verdiano e o brasileiro. Para ele, o maior empenho do português no Brasil, pelo maior potencial de exploração, sufocou o estabelecimento de uma cultura crioula, assim como o fez com os quilombos.¹³

Usando as categorias de Artur Ramos, ele conclui que o cabo-verdiano aproxima-se da “aceitação”, enquanto o afro-brasileiro chegou a uma “adaptação”. Vê-se que, usando o modelo brasileiro (“o caboverdeano é um tipo linguística e culturalmente irmão do brasileiro”)¹⁴ e às vezes o norte-americano, Baltasar Lopes vai definindo a imagem crioula de seu país, que tem algo em comum, ou seja, alguma identidade com a aculturação africana das Américas, mas que delas se distingue na consolidação da cultura crioula, cuja língua é falada por todas as classes sociais do arquipélago, que se faz bilíngüe com a língua portuguesa, mas sem jamais perder aquela que se fixou com verdadeira imagem cultural de língua materna. Uma digressão: a notícia da morte de Artur Ramos aparece na última página do n.º 7 da *Claridade*. Nesse necrológio, a obra que ele deixou sobre a cultura negra é recomendada como parâmetro para o estudo da realidade social de Cabo Verde.

Manuel Bandeira é o espelho que permite aos claridosos se desvencilharem da tradição poética de extração clássica e camoniana. O verso livre de Bandeira é regra geral nos nove números da

12 LOPES, Baltasar. “Uma experiência românica nos trópicos”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 4, p. 1-40, jan. 1947. p. 17-18.

13 LOPES, Baltasar. “Uma experiência românica nos trópicos”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 4, p. 1-40, jan. 1947. p. 19-20.

14 LOPES, Baltasar. “Uma experiência românica nos trópicos”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 4, p. 1-40, jan. 1947. p. 22.

Claridade. O tom introspectivo de Bandeira e mesmo algo de seu humor amargo parecem calhar aos poetas, que não escondem o escapismo da prisão insular, ao mesmo tempo em que lamentam o sentido trágico do exílio.

Em “Há um homem estranho na multidão”, Osvaldo Alcantara (pseudônimo de Baltasar Lopes) descreve um mendigo louco. A loucura da personagem é associada ao sebastianismo popular e ao delírio de Dom Quixote. Não falta a citação da Pasárgada de Bandeira: “tocou piano no palácio do Rei de Viena, e convenceu príncipes e grã-duquesas a suspenderem a vida / enquanto ele lhes servia de companheiro e de coragem / para o território inacessível de Pasárgada...”¹⁵ No mesmo número 4 da *Claridade*, Jorge Barbosa faz sua “Carta para Manuel Bandeira”, um poema em que ele confessa não ter lido os livros de Bandeira, mas apenas a **Estrela da manhã**. Nesta epístola poética, Jorge Barbosa traça um perfil psicológico de Bandeira, revelado pelo “olhar vagamente triste”, e dados biográficos, como o tempo que o modernista brasileiro esteve tratando-se na Suíça e mesmo a localização da residência de Bandeira, no Rio de Janeiro, que o poeta cabo-verdiano imaginariamente visita.¹⁶ No número 8, lê-se “Palavra profundamente”, em que Jorge Barbosa toma como mote o léxico de Bandeira: “Há uma palavra que Manuel Bandeira descobriu / um dia na poesia / e que poeta algum poderá mais empregar / porque ele só ficou sabendo / o seu sentido exacto / e o simples segredo da sua expressão. // A palavra não é Pasárgada / não é Primeva / não é nenhuma das suas / desconcertantes fantasias de evasão lírica. // Palavra profundamente.”¹⁷

A imagem do Rio de Janeiro, aliás, apareceria na “Rapsódia da ponta-de-praia”¹⁸, que tem relações intertextuais com o “Vou-me embora pra Pasárgada” de Bandeira, em que o poeta Baltasar Lopes (pelo pseudônimo Osvaldo Alcantara) evoca o Rio do samba e da boêmia, assim visualizado: “Vou fazer serenata, / vou tocar violão, / cavaquinho, / farei chocalho / de uma lata / de cigarro inglês, / vou pedir para o Rio, / Ladeira de João Homem, / uma cuíca e um reco-reco, / vou namorar, / vou cantar samba, / vou revelar / que ela devorou meu coração, / vou ser / advogado no tribunal da tua consciência.” A sensação de exílio no Rio de Janeiro aparece na primeira página da *Claridade* n.º 8, com o poema “Saudade no Rio de Janeiro”, de Baltasar Lopes (pelo pseudônimo Osvaldo Alcantara). O enunciador, saudoso de sua terra, sente-se oprimido pela violência urbana do trânsito carioca: “Caminho, asfalto, / pureza violada debaixo das rodas assassinas. / Vieste escondida na minha mala / para Cristo te consagrar / na altura hierática do Corcovado”¹⁹

15 LOPES, Baltasar (ALCANTARA, Osvaldo). “Há um homem estranho na multidão”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 4, p. 1-40, jan. 1947. p. 23.

16 BARBOSA, Jorge. “Carta para Manuel Bandeira”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 4, p. 1-40, jan. 1947. p. 25.

17 BARBOSA, Jorge. “Palavra profundamente”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 8, p. 1-76, maio 1958. p. 26.

18 LOPES, Baltasar (pelo pseudônimo ALCANTARA, Osvaldo). *Rapsódia da Ponta-da-Praia*. *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 5, p. 1-44, set. 1947. p.13.

19 LOPES, Baltasar (ALCANTARA, Osvaldo). “Saudade no Rio de Janeiro”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo

Vale ainda lembrar, pelo aprofundamento da análise, a resenha de António Aurélio Gonçalves para o romance *Clarissa*, de Érico Veríssimo, que ocupa dez das quarenta páginas da *Claridade* n.º 4, e oito das 44 da *Claridade* n.º 5, em que apresenta parte de um estudo maior sobre a obra do romancista gaúcho.²⁰

O último texto que traz uma construção do retrato de Cabo Verde, que aparece no n.º 9, o último da *Claridade*, intitulado “A originalidade humana de Cabo Verde”²¹, de Pedro de Sousa Lobo, não deixa dúvida sobre o reconhecimento da própria imagem pela intelectualidade cabo-verdiana. O texto traduz a percepção coletiva que vê Brasil como espelho, ou, como diz o autor, o Brasil “em nos revemos hoje com tanto orgulho”. Mas Cabo Verde é também “a mais autêntica província de Portugal”. O articulista recapitula a história da mestiçagem e chega a dizer que “Cultural e sociologicamente, Cabo Verde já não é África, embora éticamente não seja Europa”. Depois de fazer um levantamento de diversos traços culturais, lamenta: “Não temos, é certo, uma pintura” (Kiki Lima só despontaria na década de 1980). E conclui: “A originalidade física e humana de Cabo Verde é patente. Não a reconhecer, é ignorar a sua personalidade e perder a sua significação.”

Cabo Verde e a busca do espelho africano

Os anos que se seguiram à *Claridade* são anos de redefinição da imagem mestiça de Cabo Verde. A crítica atual tende a rever a idéia da mestiçagem inspirada em Gilberto Freyre. Tudo indica a África como o novo espelho cabo-verdiano. E isso não tem sido diferente nas Américas, que redescobrem na origem africana o espelho negado pelos séculos de uma imagem seqüestrada pelo colonialismo que, formalmente extinto, ainda deixa vestígios eurocentristas em conceitos aparentemente democráticos e conciliatórios, como o da mestiçagem. Afinal, ser mestiço é ser mais ou menos negro? Não haveria sob a idéia da mestiçagem um sutil apagamento da negritude? Essas são questões que ainda tomarão tempo entre os cabo-verdianos, e que não apenas extrapolam como invertem axialmente o espelhamento proposto nestas breves reflexões, que sai das Américas para o reencontro com a África.

Verde), n. 8, p. 1-76, maio 1958. p. 26.

20 GOLÇALVES, António Aurélio. “‘Clarissa’ e a arte de Erico Veríssimo”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 4, p. 1-40, jan. 1947. p. 26-36.

21 LOBO, Pedro de Sousa. “A originalidade humana de Cabo Verde”. In: *Claridade*, São Vicente (Cabo Verde), n. 9, p. 1-84, dez. 1960. p. 64-69.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANJOS, José Carlos Gomes dos. Elites Intelectuais e a Conformação da Identidade Nacional em Cabo Verde. **Estudos Afro-Asiáticos**, Rio de Janeiro, vol. 25, n. 3, pp. 579-596.
- CAMÕES, Luís Vaz de. **Os Lusíadas**. 2.ed. Lisboa: Antônio Gonçalves Impressor, 1572. Disponível em <<http://purl.pt/1/3>>. Acesso em 25 maio 2008.
- DUARTE, Dulce Almada. Literatura e identidade: uma abordagem sociocultural. *Cultura*, revista semestral do Ministério da Cultura de Cabo Verde. Praia, n. 2, p. 7-15, 1998. p. 12.
- FERREIRA, Manuel (org.). **No reino de Caliban**: antologia panorâmica da poesia africana de expressão portuguesa. Lisboa: Seara Nova, 1975.
- FERREIRA, Manuel. “O fulgor e a esperança de uma nova idade”. In: FERREIRA, Manuel (org.). **Claridade**. Linda-a-Velha: Ed. Manuel Ferreira, 1986. (Coleção Claridade)
- FONSECA, Ana Margarida. História e utopia: imagens de identidade cultural e nacional em narrativas pós-coloniais. In: CONGRESSO INTERNACIONAL DA ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DE LITERATURA COMPRADA, 4, 2001, Évora (Universidade de Évora). Actas do IV Congresso Internacional da Associação Portuguesa de Literatura Comprada. Évora: Universidade de Évora, 9-12 maio 2001. v. 1. pp. 1-16.
- LIMA, Kiki. **Kiki Lima**. Lisboa: Caminho, 2003.
- LÔBO, Danilo. **O pincel e a pena**: outra leitura de Cesário Verde. Brasília: Thesaurus; Núcleo de Estudos Portugueses da UnB, 1999.
- LÔBO, Danilo. **O poema e o quadro**: o picturalismo na obra de João Cabral de Melo Neto. Brasília: Thesaurus, 1981.
- OLIVEIRA JR., José Leite de. **O pictórico em Luzia-Homem**. Fortaleza: Secretaria de Cultura e Desporto, 1993.
- PIETROFORTE, Antonio Vicente. **Semiótica visual**: os percursos do olhar. São Paulo: Contexto, 2004.
- PEREIRA, Daniel. A cultura cabo-verdiana no processo de integração das comunidades imigradas. *Cultura*, revista semestral do Ministério da Cultura de Cabo Verde. Praia, n. 2, p. 77-83, 1998.
- PESSOA, Fernando António Nogueira. **Mensagem**. Lisboa: António Maria Pereira. Disponível em <<http://www.cfh.ufsc.br/~magno/mensagem.htm>>. Acesso em 25 maio 2008.
- SILVA, Artur Augusto. “O sentido heróico do mar”. In: FERREIRA, Manuel (org.). **Claridade**. Linda-a-Velha: ALAC; Edições Manuel Ferreira, 1986. (Coleção Claridade)
- SILVA, Baltasar Lopes. “Depoimentos de Baltasar Lopes e Manuel Lopes”. In: FERREIRA, Manuel (org.). **Claridade**. Linda-a-Velha: ALAC; Edições Manuel Ferreira, 1986. (Coleção Claridade)